

Dos esgrafiados ibéricos sobre una estela romana de Requena (Valencia)

Se dan a conocer dos esgrafiados ibéricos sobre una estela funeraria romana del s. II d.C., hallada en Requena.

Two iberian graffiti on a Roman burial inscription, found in Requena and dated from the second century A.D., are published.

Presentamos en esta nota, dos esgrafiados ibéricos realizados sobre una estela funeraria romana del siglo II.d.C., que apareció en Requena, cuya importancia deriva del hecho de que constituye un testimonio apreciable de la pervivencia de la lengua y de la escritura ibérica en una fecha relativamente avanzada.

INTRODUCCIÓN

La inscripción que hoy estudiamos, aparece sobre una estela funeraria que se recuperó hace pocos años en la pedanía de Campo Arcís (Requena). Esta lápida, se dio a conocer en un trabajo publicado por J. CORELL (1989: 275-278), sin que en su estudio se mencionara la existencia de estos esgrafiados.

Con motivo del trabajo de recopilación de la epigrafía romana que estamos realizando en la comarca, tuvimos la oportunidad de examinar y fotografiar de nuevo esta interesante inscripción¹, percatándonos de que en la cara frontal de la estela existía un esgrafiado formado por más de ocho signos, algunos de ellos muy deteriorados. Obser-

vando más detenidamente la estela, pudimos comprobar, además, la existencia de otro esgrafiado, esta vez formado por un único signo, de un tamaño muy superior a los anteriores en su lateral derecho, en la parte inferior. Ante este descubrimiento, nuestra primera reacción fue la de perplejidad y la de verificar con detenimiento las incisiones para comprobar que no se tratara de una falsificación moderna. Después de su examen admitimos su autenticidad, porque la pátina que cubre la estela también recubre el surco de la incisión de los signos ibéricos.

LA ESTELA FUNERARIA

El soporte de estos esgrafiados es una estela funeraria, de caliza blanca, cuyas dimensiones son 68 x 46 x 32 cm. (fig. 1). El texto latino de la estela indica que Lucio Celio Noto la erige para su esposa Cornelia Mansueta y para su suegra Julia Utina (según la restitución propuesta por Corell).

En la actualidad, la estela aparece fracturada horizontalmente por su parte media, faltándole las esquinas superior e inferior de la parte izquierda.



Fig. 1. Estela funeraria hallada en Requena.

La parte superior de la estela termina de forma semicircular y en el centro aparece una roseta de doce pétalos con botón central. Los laterales vendrían rematados por dos acroteras circulares de los que tan sólo se conserva la de la parte derecha, en cuyo frente aparece otra roseta de ocho pétalos, similar a la anterior.

La inscripción funeraria se encuentra encuadrada en una "tabula ansata" y por encima de ésta, aproximadamente a unos 10 cm, corre una banda rectangular que enmarca el campo epigráfico de la estela.

Las estelas funerarias rematadas de forma semicircular son bastante abundantes en la Meseta; pero, a partir de los elementos decorativos, los paralelos más próximos los encontramos en las estelas procedentes de Segóbriga, donde es posible observar varias estelas que presentan el mismo tipo de roseta, en posición central, que decora la que nosotros estamos aquí tratando (ALMAGRO 1984, n^{os} 120, 124, 127-128, 131). Recientemente este tipo de estelas ha sido estudiado con más detenimiento por Abascal, identificando en ellas la

producción de una *officina* lapidaria que desarrolló su actividad durante la segunda mitad del siglo II d.C. (ABASCAL, 1992: 309-43).

Otro elemento de afinidad con el grupo de estelas de Segóbriga, que creemos interesante señalar, es que algunas de ellas presentan, también, una banda superior que suele delimitar un piso de arcos superpuestos y que, en nuestro caso, aparece sin ninguna decoración y rodeando completamente al campo epigráfico, de modo análogo a lo que sucede en otra inscripción aparecida recientemente en esta misma comarca (MARTÍNEZ VALLE, 1992: 199-203), donde el mismo tipo de banda corre paralelo a la moldura superior que enmarca al texto.

En la provincia de Albacete, las estelas funerarias con cabecera semicircular son también abundantes (ABASCAL, 1990: 107-111), pero los motivos decorativos difieren en buena medida de los que aparecen en nuestra estela.

A diferencia de lo que sucede en el extremo sureste de la Meseta, donde las estelas de remate semicircular están bastante representadas, en la Comunidad Valenciana no suelen utilizarse; así, por ejemplo, cuando aparece un caso en Alicante, éste se conceptúa como una excepción al tipo regional (RABANAL y ABASCAL 1985: 235).

Sobre la base de la similitud existente con las inscripciones de Segóbriga (especialmente cuando se comparan la forma y los elementos decorativos con la estela ABASCAL, 1992, fig. 2-9) (fig. 2), tal vez sería conveniente llevar hasta el siglo II d.C. la cronología de la inscripción que comentamos, pues todas ellas parecen pertenecer a una misma franja

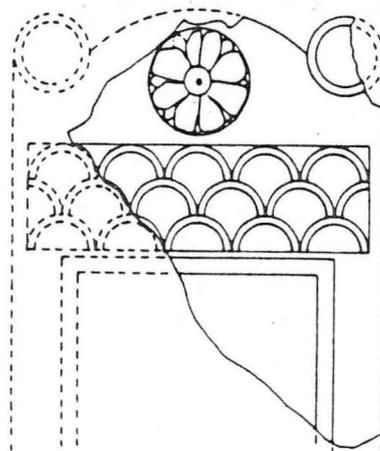


Fig. 2. Estela funeraria procedente de Segóbriga (tomada de ABASCAL, 1992: fig. 2-9)



Fig. 3. Esgrafiado ibérico de la parte frontal.

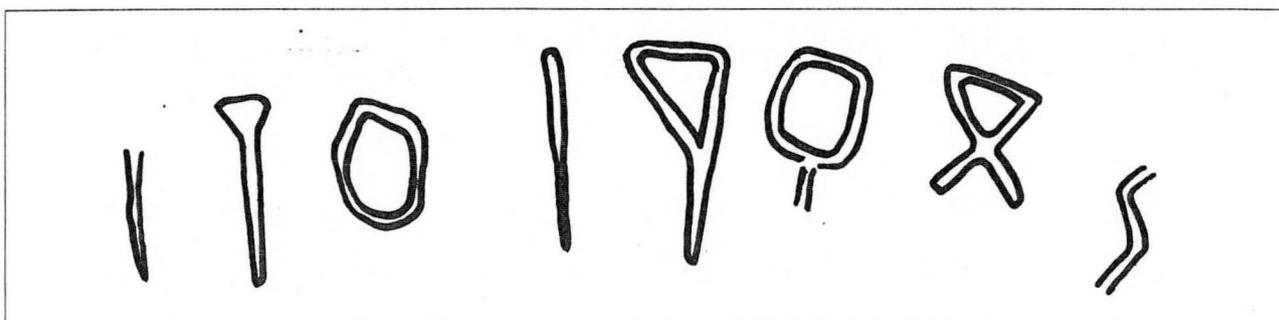


Fig. 4. Calco del esgrafiado ibérico de la parte frontal.

cronológica. En cualquier caso, y sin pretender abogar por una cronología muy tardía, podría datarse a comienzos del siglo II d.C.

EL TEXTO IBÉRICO

Ya hemos indicado que en la cara frontal de la estela existía un esgrafiado formado por más de ocho signos, algunos de ellos muy deteriorados, cuyo trazado es bastante regular en altura, oscila entre 9 y 13 mm (figs. 3 y 4). El texto se desarrolla en una línea, de derecha a izquierda, y la transcripción de los signos que son legibles es la siguiente: *be.ko.r̄.a.ba.r̄.I.I.l̄—/*. El primer signo se lee mal, por lo que no es totalmente seguro y el signo *ko* no se cierra por su parte inferior. Aunque no es probable, existe la posibilidad de leer como *ku* los dos signos que se han identificado como vibrantes, ya que el rasgo vertical no se aprecia, especialmente en el segundo; sin embargo, el hecho de que el círculo de la primera vibrante no ocupe toda la altura que normalmente tienen los signos, da pie para pensar que debió tener el rasgo vertical que caracteriza a este signo; además, el resultado de una lec-

tura que optara por el signo *ku* no tiene paralelos dentro del repertorio lexicográfico ibérico (SILES, 1985 y VELAZA, 1991). Detrás de la segunda vibrante aparecen dos signos que es probable que sean numerales, aunque es difícil de pronunciarse.

En su lateral derecho existe, además, otro esgrafiado (figs. 5 y 6), en la parte inferior, esta vez formado por el signo *ko*, de un tamaño muy superior a los anteriores, 28 mm de alto; paleográficamente es similar al que aparece en el texto largo, pues queda abierto por su parte inferior.

Por lo que concierne al texto largo, la lectura que aquí se da es probable, pues la palabra puede segmentarse en *bekor̄-abar̄*. El primer segmento podría tratarse de un nombre personal, aunque no es seguro y UNTERMANN (1987: 289-318) no lo incluye en su repertorio antropónimo; se atestigua en La Serreta (Alcoi), aunque en este caso con la vibrante *r* (LLOBREGAT, 1972: 120; SILES, 1985: nº 394; UNTERMANN, 1990: G.1.1), en un vaso ibérico de Lliria (FLETCHER, 1985: 13, fig. 10-6, lám. XII), en un plomo de Pech Maho (VELAZA: nº 157) y *beko* en dos inscripciones sobre ánfora y cerámica. El segundo



Fig. 5. Esgrafiado ibérico del lateral derecho.

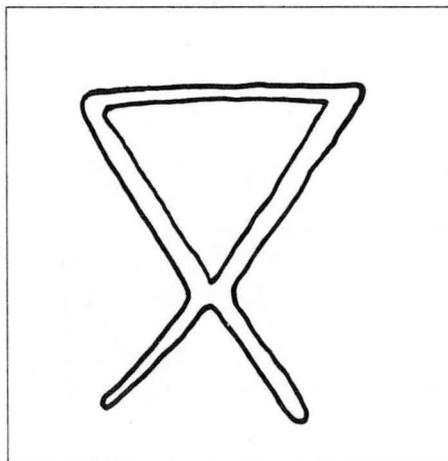


Fig. 6. Calco del esgrafiado ibérico del lateral derecho.

segmento abar , mucho más atestiguado (SILES 1985: nº 11-23), también lo conceptuamos, en este caso sin duda como un nombre personal (ALBERTOS, 1966: 2 y 261; SILES 1985: nº 11; UNTERMANN, 1987: 296). Por consiguiente, existen muchas probabilidades de que el esgrafiado *be.ko.r̄.a.ba.r̄.I.I.[—]* pueda leerse como lo hemos hecho y de que sea un antropónimo no documentado hasta ahora en la forma que aquí aparece.

El soporte de este texto añade mayor valor a la información que de él se desprende. Lo que nos parece realmente destacable es que el texto se grave sobre una estela funeraria que probablemente ha de datarse en el siglo II d.C., porque es un testimonio importante para conocer la pervivencia de la lengua y de la escritura ibérica. Nuestro texto viene a sumarse a una serie bastante escasa de testimonios que demuestran el uso de la escritura ibérica y, por consiguiente, la pervivencia de alguna de las manifestaciones culturales ibéricas, en un momento avanzado dentro del período imperial.

Conforme se avanza en la datación de los soportes de las inscripciones y de los contextos en los que aparecen, se observa que cada vez son más frecuentes los ejemplos del uso de la escritura ibérica a fines del siglo I a.C. Baste recordar las inscripciones sobre mosaicos de *opus signinum* de Caminreal (Teruel) (VICENTE. *et al.*, 1986: 3) y de Andelos (Mendigorría, Navarra) (MEZQUÍRIZ, 1992: 347-9) o los epígrafes ibéricos de Saguntum (FLETCHER y SILGO: 1987: 49-50), los cuales proporcionan verosimilitud para fechar en época tardo republicana o alto imperial algunas de las manifestaciones

epigráficas ibéricas, incluyendo quizás algunas funerarias (para un estado de la cuestión sobre este tema, véase ARASA, 1989: 91-101)

No es nuestra intención hacer un inventario exhaustivo de los testimonios más tardíos de la utilización de la escritura ibérica, pero conviene recordar que cada día son más abundantes. En las monedas la escritura ibérica desaparece a mediados del siglo I a.C.; las monedas de Usekerte/Osi (Vives 72-1) evidencian con claridad que poco tiempo después del 49 a.C. esta escritura todavía se utilizaba a nivel "institucional", pues uno de sus diseños copia el reverso de unos denarios de César de esa fecha (Crawford 443/1). No obstante, este abandono "institucional", sólo implica eso, una pérdida de protagonismo "oficial", porque no es posible pensar que una lengua con su escritura desapareciera con la misma rapidez

En la comarca en la que ha aparecido el esgrafiado que ahora publicamos se ha documentado varias veces la existencia de escritura ibérica, destacando el grupo de Los Villares (FLETCHER, 1978: 191-208; FLETCHER, 1991: 204; FLETCHER, 1981: 463-74; BONET y MATA, 1989: 138-40), el grafito sobre campaniense B hallado en Juan Viche (ARANEGUI y SILES, 1978: 319-24) y la conocida estela de Sinarcas (FLETCHER, 1985: 18, fig. 42), pero ninguno de ellos se puede datar con seguridad en época imperial. Con una cronología tardía podemos destacar la existencia de esgrafiados ibéricos sobre terra sigillata sudgálica, en La Closa (Benicarló) (OLIVER, 1978: 286), y sobre terra sigillata hispánica, en La Moleta dels Frarès (Forcall) (FLETCHER, 1976: 106 ;

OLIVER, 1978: 278-80). Estos ejemplos y el que nosotros aportamos aquí pone de manifiesto que durante el siglo I y, por lo menos, buena parte del II d.C. la escritura, y por consiguiente la lengua ibérica, aun no había desaparecido por completo. Es necesario pensar que en estas fechas todavía existía una población indígena que mantuvo la escritura ibérica y, sin duda, otras manifestaciones culturales de las que no tenemos información; quizás, por ejemplo, debería asociarse con esta población la pervivencia de formas cerámicas (e.g. urnas en necrópolis como la de Hortunas que nosotros estamos excavando) Todo ello sugiere, además, que lo que se ha definido como "el iberismo declinante y la incipiente latinización" (SILES, 1981: 100) fue más lento de lo que otros aspectos de la cultura material que conocemos permite valorar; aunque es cierto que, a partir de mediados del siglo I a.C., los testimonios epigráficos ibéricos casi han desaparecido.

ASUNCIÓN MARTÍNEZ VALLE

Los Rosales

Carretera de Albacete s/n, 46340 REQUENA

NOTAS

- 1 Agradecemos a D. Javier Sáez la posibilidad de estudiar este epígrafe y la amabilidad que en todo momento nos ha dispensado

BIBLIOGRAFÍA

- ABASCAL, J. M.
1990 *Inscripciones Romanas de la provincia de Albacete*. Albacete.
- ABASCAL, J.M.
1992 Una officina lapidaria en Segobriga. El taller de las series de arcos. *Hispania Antiqua*, XVI: 309-343.
- ALBERTOS, M.L.
1966 *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*,.
- ALMAGRO BASCH, M.
1978 *Segobriga II. Inscripciones Ibéricas, Latinas paganas y Latinas cristianas*. Madrid.
- ALONSO M. Y ABASCAL, J.M.
1985 *Inscripciones Romanas de la provincia de Alicante. Lucentum*, IV.
- ARANEGUI, C. y SILES, J.
1978 En torno a un grafito de Juanviche. *Zephyrus*, XXVIII-XXIX: 319-24.
- ARASA, F.
1989 Una estela ibérica de Bell-lloc (La Plana Alta). *APL*, XIX: 91-101.

- BONET, H. y MATA, C.
1989 Nuevos grafitos e inscripciones ibéricas. *APL*, XIX: 138-40.
- CORELL, J.
1989 Notas sobre epigrafía romana del País Valenciano. *APL* XIX: 271-281.
- CRAWFORD, M.H.
1974 *Roman Republican Coinage*. Cambridge.
- FLETCHER, D.
1972 Nuevas inscripciones ibéricas de la región valenciana. *APL*, XIII: 103-137.
- FLETCHER, D.
1978 Cinco inscripciones ibéricas de Los Villares (Caudete de las Fuentes, Valencia). *APL*, XV: 191-208.
- FLETCHER, D.
1979 Villares VI. Nuevo plomo ibérico escrito. *Varia* I: 91-204.
- FLETCHER, D.
1981 Villares VII. *APL*, XVI: 463-74.
- FLETCHER, D.
1985 Textos ibéricos del Museo de Prehistoria de Valencia. *TV*, 81. Valencia.
- FLETCHER, D. y SILGO, L.
1987 Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia). *Arse*: 659-669.
- LLOBREGAT, E.A.
1972 *Contestania ibérica*. Alicante.
- MARTÍNEZ VALLE, A.
1992 Dos nuevas inscripciones de la Comarca Requena-Utiel " *Saguntum*, 25: 199-203.
- MEZQUÍRIZ, M^a. A.
1992 Inscripción ibérica en Andelos (Mendigorría, Navarra). *T.V. SIP*, 89: 347-9.
- OLIVER, A.
1978 Epigrafía ibérica de la provincia de Castellón. *CPAC*, 5: 265-291.
- SILES, J.
1985 *Léxico de inscripciones ibéricas*. Madrid.
- SILES, J.
1981 Iberismo y latinización: Nombres latinos en epígrafes ibéricos. *Faventia*, 3/1: 97-113.
- UNTERMANN, J.
1978 Repertorio antroponímico ibérico. *APL*, XVII: 289-318.
- UNTERMANN, J.
1990 *Monumenta Linguarum Hispanicarum, III, Die iberischen Inschriften aus Spanien*. Wiesbaden
- VELAZA, J.
1991 *Léxico de inscripciones ibéricas*. Barcelona.
- VICENTE, J.D. et al.
1986: *La ciudad ibérica de "La Caridad" (Caminreal, Teruel)*. Teruel.